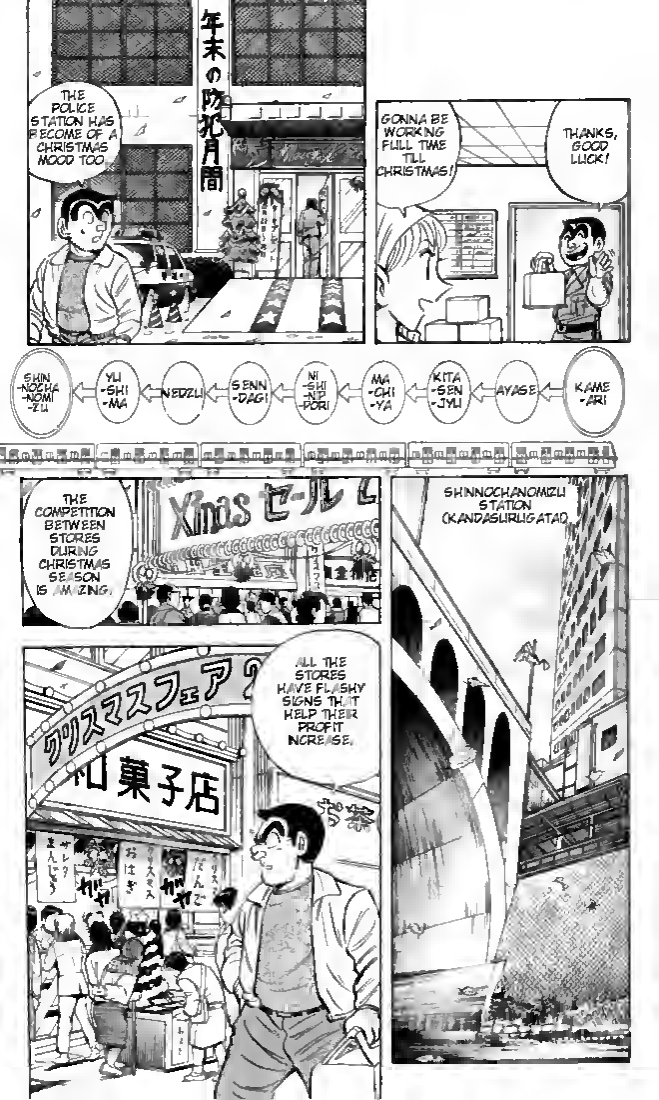
MERRY CHRISTMAS SUSHI!!

メリークリスマ寿司!!の巻

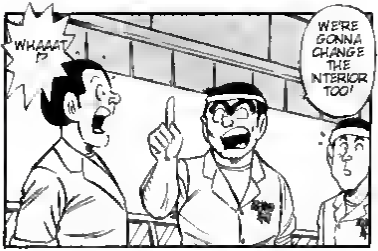
YOU'VE ALREADY MADE THIS MANY CAKES IN PREPARATION FOR CHRISTMAS!!
WOW!
THEY'RE PRESENTS!
YOU'RE GONNA GIVE THESE TO THE PEOPLE AROUND HERE FOR FREE?
WE NEED TO MAKE SO A DAY UNTIL CHRISTMAS!
WOW, AN ORIGINAL CAKE!
TAKE HER THIS CAKE!
YEAH...
YOU'RE GONNA GO HOME TO MATOI-CHAN'S HOUSE NOW, RIGHT?


年末の防犯月間
THE POLICE STATION HAS BECOME OF A CHRISTMAS MOOD TOO.
GONNA BE WORKING FULL TIME TILL CHRISTMAS!
THANKS, GOOD LUCK!
KAME-ARI
AYASE
KITA-SEN-JYU
MA-CHI-YA
NI-SHI-NI-PORI
SENN-DAGI
NEDZU
YU-SHI-MA
SHIN-NOZHA-NOMI-ZU
THE COMPETITION BETWEEN STORES DURING CHRISTMAS SEASON IS AMAZING.
Xmas セール
ALL THE STORES HAVE FLASHY SIGNS THAT HELP THEIR PROFIT INCREASE.
クリスマスフェア
SHINNOCHANOMIZU STATION (KANDASURUGADAI)

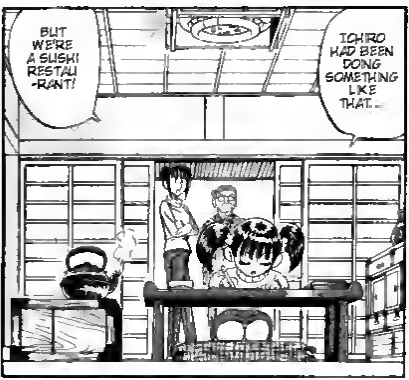
OK!
THAT ONE CORNER OF TOWN IS TRADITIONAL JAPANESE LOOKING
BUT CHOU KANDA SUSHI DOESN'T CHANGE AT ALL... HMMM...
WE'RE GONNA JOIN THE CHRISTMAS COMPETITION!
WHAT?!
WHAT DID YOU SAY?!
I HAVE NEVER GOTTEN ANY PRESENTS.
WHAT?!
MISS MATO! DOESN'T CELEBRATE CHRISTMAS
THAT IS CORR-ECT.

THAT YOU'VE NEVER GOTTEN A PRESENT...
OHH I FEEL SO SORRY FOR YOU...
I MADE IT TODAY N KINDER -GARTEN.
EVEN THOUGH YOU'RE HOLDING A CHRISTMAS TREE?
AND OUR FAMILY IS BUDDHIST.
THIS IS JAPAN.
IS A CHILD'S DREAM!!
GETTING A PRESENT FROM SANTA
SEE, IT'S IMPOS -SIBLE
WHEN I WAS LITTLE WE WEREN'T ALLOWED BECAUSE WE WERE POOR BUT...
HOW DRY...
FIRST WE'LL MAKE A CHRISTMAS DINNER MENU!
WHAT?!
SUSHI RESTAURANTS NEED TO JOIN THE CHRISTMAS COMPETITION TOO!!
BUT WE'RE STILL GONNA DO IT!!!

THEY DO IT AT RESTAU-RANTS AROUND THIS TIME OF YEAR.
WE'RE GONNA DO IT AT CHOU KANDA SUSHI TOO!
BUT...
HOW?
ROLL UP THE PEELING
AND CUT IT...
PEEL A JAPANESE RADISH...
CUT THE RADISH AND...
PULL IT OUT AND YOU HAVE A TREE!
WOW!
WOW! THAT'S AMAZING!
SANTA AND REN-DEER!
WOW!
A CHURCH!


WHAAAT!?
WE'RE GONNA CHANGE THE INTERIOR TOO!

WE CAN DO IT!
YEAH, SEE?
YOU CAN DO IT WITH TRADITIONAL JAPANESE FOOD MATERIALS TOO!


BUT WE'RE A SUSHI RESTAU-RANT!
ICHIRO HAD BEEN DOING SOMETHING LIKE THAT...

MAKE THE PLACE CHRISTMAS?

BEGINNING TO LOOK A LOT MORE LIKE CHRISTMAS!
THE ENTRANCE IS GOOD!
神田寿
Merry X'mas
X'mas

I'M A LITTLE WORRIED...
WHAT IS HE THINKING?

Merry Xmas
FINALLY LOOKING LIKE CHRIST-MAS!
THE INTERIOR'S GOOD TOO.
NO, NO!
HELLO, WELCOME!
WHEN A CUSTOMER COMES IN
LET'S PRACTICE
YOU BE THE CUSTOMER!
HERE I'LL SHOW YOU AN EXAMPLE
YOU HAVE TO BECOME NON-JAPANESE ON CHRISTMAS!
THAT PART'S TOO JAPANESE-LIKE!

BEST FRIEND!
HAPPY CHRISTMAS!
CHRIST-MAS!
FRIEND!
MERRY CHRISTMAS!!
WHAT PART OF THAT WAS AMERICAN?
YOU HAVE TO BE AMERICAN LIKE THAT!
CHRISTMAS DINNER FOR ONE!
BEST FRIEND, OH YEAH!
GOOD JUST IN TIME!
YOU'VE GONE A LITTLE TOO FAR!
WHAT IS ALL THIS RUCKET?

THE HOLY SUSHI!!
LOOK! CHRISTMAS DINNER!
TA - DA!
THE CHRIST -MAS SET!
TA -DA!
AND FOR THE CHILDREN...
THIS IS SUSHI...?
DON'T PLAY WITH THE FOOD!
OUCH!
SORTA LIKE SHISHKABOBS, AND EASY TO EAT!
ON TOP OF THAT, SUSHI -KABOBS!
WHY CAN'T YOU LINDER -STAND?!
YES MA'AM!
CHRISTMAS HAS NOTHING TO DO WITH US!
HURRY AND CLEAN UP!

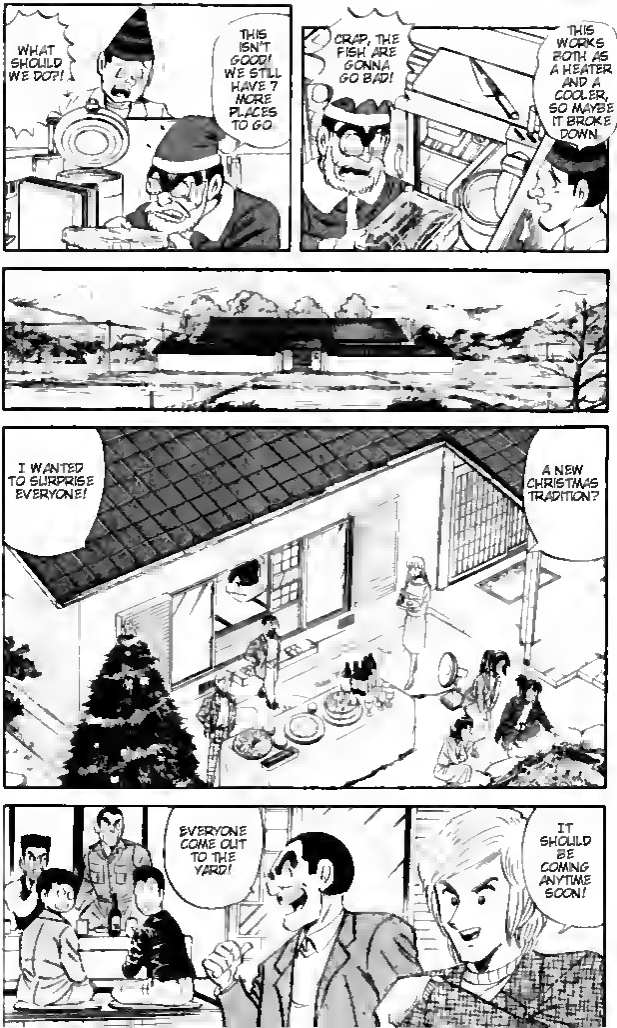
THE KAITENSUSHI'S TAKING PLACE IN THE COMPETITION!
大回転寿司
SEE, LOOK!
WE HAVE OUR OWN WAY OF DOING THINGS!
CATERING SUSHI RESTAURANTS ARE IN TOO!
YOU'RE RIGHT!
MR. ICHIRO! WHERE'RE YOU GOING?
I HAVE TO GO!
WE'RE LIVING IN A TIME WHERE HUGE DEPARTMENT STORES ARE AFRAID OF SUPERMARKETS AND CONVENIENCE STORES!
IF YOU KEEP SAYING STUFF LIKE THAT, YOU'RE GONNA BE LEFT BEHIND THE TIMES!
CHRISTMAS?
HE DOESN'T STAY STILL FOR A SECOND BECAUSE HE GETS MAD EASILY AND DOES THINGS WITHOUT THINKING
HE ONLY THINKS ABOUT WHAT IS RIGHT IN FRONT OF HIS EYES

THERE'S JUST THE RIGHT THING...
HAVE A DIFFERENT KIND OF CHRISTMAS EVERY ONCE IN A WHILE...
WITH A LITTLE BIT OF CAKE AND NON-JAPANESE FOOD!
I'M SURE EVERYONE WILL BE SURPRISED!
YEAH, SLISH!! THAT SOUNDS GOOD!
OK THEN! IT'S SET!
今週のニューヒット
新発想の寿司ケータリング
和食クリスマス
イブ寿司
パーティー2万円より
IT'S POPULAR RIGHT NOW BUT...
A JAPANESE STYLE CHRIST-MAS!
COULD YOU GET OUT OF THE WAY PLEASE?
FORGOT MY CELL PHONE!
ドドド
ギギィ
クリスマス

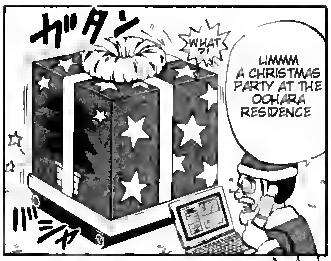
SENPAI, THERE'S GONNA BE A CHRISTMAS PARTY AT THE CHIEF'S HOUSE ON THE 24TH!
WHAT?!
I NEED THEM ALL...
FIVE
HOW MANY OF THOSE DO YOU HAVE?
WHAT?
THERE WAS A FUNERAL DURING THE SUMMER FOR AN UNCLE IN MONZEN -NAKACHOU WASN'T THERE?
THERE'S GONNA BE A FUNERAL THAT DAY FOR AN UNCLE IN MONZEN -NAKACHOU!
WAAIT! WOOOW!
I'D LIKE TO GO BUT NO CAN DO!
I THINK THEY HAVE 12 CHILDREN
UMMMM THEY HAVE A LOT...
SO HOW MANY UNCLES DO YOU HAVE EXACTLY?
They're away one by one
NOW THE ONE THAT PASSED AWAY IS SAKICHI
OHH THAT WAS THE FIFTH BROTHER, YASUKE.
SO, PLEASE LET ME GO THIS TIME!
I HAVE A LOT OF RELATIVES
THE FUNERAL AT SHITAMACHI TAKES A DAY TO GET TO
We're not rich
NO! NO! NIGHT'S WHEN THE FUNERAL'S AT ITS PEAK!
BUT THE PARTY'S AT NIGHT

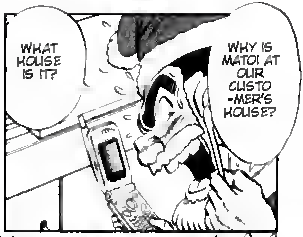
HE'S LOST SO MANY VIRTUAL UNCLES...
HE REALLY DOESN'T WANNA COME, DOES HE...
SO BUSY!
OH--- BUSY, BUSY!
シャカ
シャカ
シャカ
<DECEMBER 24TH CHRISTMAS EVE>
NOW FOR OUR CHRISTMAS PRESENT...
ガラ
ガラ
ガヤ
ガヤ
ガヤ
OPEN!
MERRY!
CHRISTMA-SUSHI!

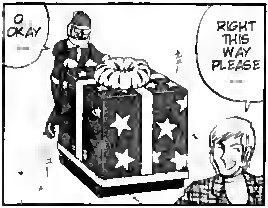
FOR FIVE!
CHRIST -MAS DECOR -ATION SLUSH!!
WOW, COOL!
TODAY, SANTA'S GONNA MAKE SLUSH!!
THE INSIDE'S ALL SET TO MAKE SLUSH!
THAT'S QUITE A COMBIN -ATION!
AND THE JOY OF A BIRTH -DAY JACK -N -THE -BOX!
BECAUSE I PUT TOGE -THER THE DELICI -OUSNESS OF FRESHLY MADE SODA
OF COURSE IT IS!
IT'S WORKING!
IT'S AMAZING, ISN'T IT?
ONE RESER -VATION IS $600 SO THE TOTAL OF 30 RESERVATIONS WOULD ADD UP TO $15,000 IN PROFIT!
GOTTA GO ON TEMPO!
WE'RE FILLED TODAY WITH 7 MORE RESERVATIONS!
THE REFRIGE -RATOR'S TURNED INTO A HEATER!
WHAT?
DON'T TELL MATO! THIS PART TIME JOB ISN'T THROUGH KANDASLUSH!
I'LL GIVE ¥2000 N WAGES!


WHAT SHOULD WE DO?!
THIS ISN'T GOOD! WE STILL HAVE 7 MORE PLACES TO GO
CRAP, THE FISH ARE GONNA GO BAD!
THIS WORKS BOTH AS A HEATER AND A COOLER, SO MAYBE IT BROKE DOWN
I WANTED TO SURPRISE EVERYONE!
A NEW CHRISTMAS TRADITION?
EVERYONE COME OUT TO THE YARD!
IT SHOULD BE COMING ANYTIME SOON!

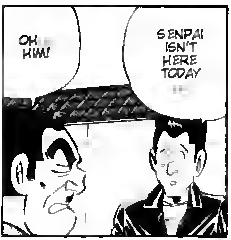
THANKS TO THIS DRY ICE THE FISH'LL STAY FRESH!
I'M STRONG AGAINST COLD!
AREN'T YOU COLD?
MR. ICHIRO
7"000...
NEED TO MAKE GOOD USE OF TRAV-ELING TIME TOO!
THERE, I JUST FINISHED FIVE
HOW ARE THE CAKES COMING?
WE'LL BE AT THE CUSTO-MER'S HOUSE SOON
WHAT!? MATO'S THERE!?
AHH!
ALL RIGHT THEN, TO THE YARD!
CHRISTMAS SUSHI DELIVERY SERVICE!
DISGUISE YOURSELF USING A SANTA BEARD AND GLASSES!
IF I GO LIKE THIS, SHE'LL KNOW WHO I AM!
THANKS AND GOOD JOB FOR THE HARD WORK!


ガタン
WHAT?
HMMM A CHRISTMAS PARTY AT THE OCHARA RESIDENCE


WHAT HOUSE IS IT?
WHY IS MATOI AT OUR CLUSTO-MER'S HOUSE?


O KAY
RIGHT THIS WAY PLEASE

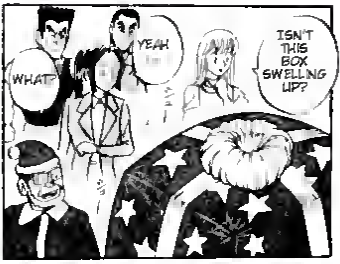
IT'S ALL GONNA EVAPO-RATE!
CRAP, I SPILLED THE BUCKET OF DRY ICE!

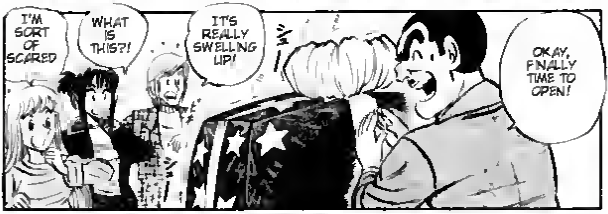

OH, HIM!
SENPAI ISN'T HERE TODAY

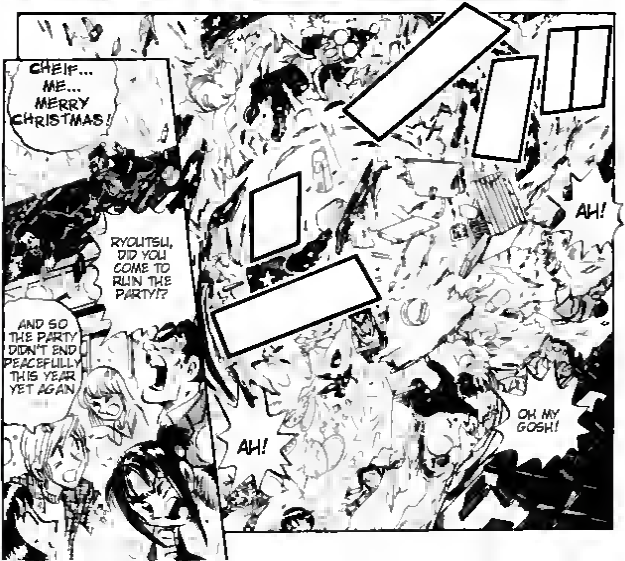
WHAT IS IT?
THIS IS THIS YEAR'S MAIN ATTRACTION!
I WONDER WHAT IT IS

IT'S MORE PEACEFUL AND BETTER WITHOUT HIM ANYWAY.
THAT IDIOT SAYS HE HAS SOMETHING ELSE TO DO

HU.. RRY UP AND OPEN THE BOX
HU.. HU...
シュー
シュー
シュー


WHAT?
YEAH
ISN'T THIS BOX SWELLING UP?


I'M SORT OF SCARED
WHAT IS THIS?!
IT'S REALLY SWELLING UP!
シュー
OKAY, FINALLY TIME TO OPEN!


CHEIF... ME... MERRY CHRISTMAS!
RYOUTSU, DID YOU COME TO RUIN THE PARTY!?
AND SO THE PARTY DIDN'T END PEACEFULLY THIS YEAR YET AGAIN
AH!
AH!
OH MY GOSH!

A YANIME RELEASE

HTTP://WWW.YANIME.COM
#YANIME@IRC.MIRCX.COM

SCANNED BY: CGOTEN
TRANSLATED BY: LUKIA
EDITED BY: CGOTEN